

# SAVOIRS ET TECHNIQUES TRADITIONNELS DU JAPON

LLCER Japonais S3  
2020-2021  
Matthias Hayek

# LES CALENDRIERS ANNOTÉS 具注曆

Calendrier = prérogative d'état

Fabriqués annuellement par le bureau du yinyang et distribués aux fonctionnaires, y compris de province (mais disparités)

Surtout : aristocrates de cour

S'en servent comme support de journaux personnels (nikki)

Plusieurs sections/type d'information

Pas seulement des divisions du temps

=beaucoup d'éléments sur les propriétés, propices ou funestes, des jours (calculées annuellement)

# KUJÔ DONO YUKAI 九条殿遺戒 (RECOMMANDATIONS LAISSÉES PAR LE SEIGNEUR KUJÔ), XE S. (FUJIWARA MOROSUKE)

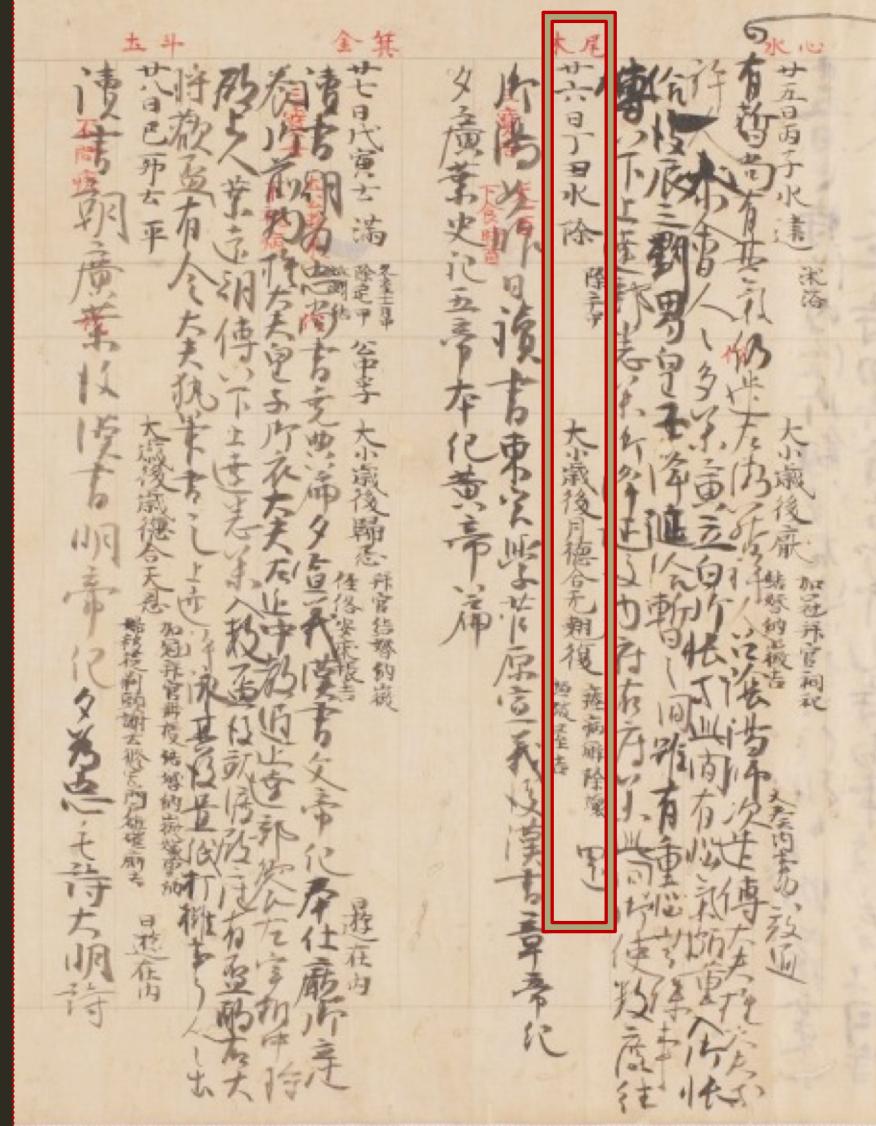
*Après vous être levé, répétez sept fois le nom de l'étoile de votre année de naissance [...] puis, prenez un miroir et regardez-vous la figure. Ensuite, examinez le calendrier pour savoir si le jour est propice ou funeste*

# LES TROIS NIVEAUX (ÉTAGES/DEGRÉS) DU CALENDRIER

Jôdan 上段 : rang du jour, son induit (*natchin*), douze rectitudes (*jûnichoku* 十二直), annotations aférentes

Chûdan 中段 : divisions solaires, hexagrammes du *Yijing*, annotations afférentes

Gedan 下段 : annotations diverses



Midō kanpaku-ki (Journal autographe de Fujiwara Michinaga entre 998 et 1021)  
 Extrait de l'an 6 de l'ère Kankō (1009)

(hors cadre)

astre (*yô* 曜) : Lune (*getsu* 月) boisseau(*to* 斗) : mansion (*suku* 宿)

---

[Section supérieure (*jôdan* 上段)]

Faste pour les Trois trésors (*sanbô kichi* 三宝吉)

Descente pour se nourrir de l'esprit de l'étoile du chien céleste *Tenkô* (*saigejiki* 歲下食)

26ème jour cadet du métal-sanglier son induit: métal (*kin* 金)

mansion de la Grande Ourse : ouverture (*hiraku/kai* 開)

---

[Section intermédiaire (*chûdan* 中段)]

vingt-quatre divisions saisonnières :

Grand froid (*daikan* 大寒) milieu de la 12ème lune

ablutions (*mokuyoku* 沐浴)

hexagrammes : Duc, « ascencion » (*kô, shô* 公升)

pentade : premières pontes des poules (*tori hajimete nyûsu* 鶏始乳)

heures néfastes :

Filet céleste : serpent (*tenmô mi* 天網巳)

Cinq infortunes : coq (*gofugû tori* 五不遇酉)

Six jours aîné de l'eau-cinq infortunes : serpent cheval (*rikujin gofugû mi-uma* 六壬五不遇巳午)

---

[Section inférieure (*gedan* 下段)]

Annotations :

Position de la Grande année (*daisaii* 大歳位)

Bienfait du Ciel (*ten.on* 天恩)

Redoublement (*jû* 重)

Répression (*en* 厳)

Annotations diverses :

Faste pour la guérison (*ryôbyô kichi* 療病吉)

# JÛNICHOKU « MAISONS » DE LA GRANDE OURSE

建 tatsu

除 nozoku

満 michiru

平 taira

定 sadan

執 toru

破 yaburu

危 ayabu

成 naru

納 osan

開 hiraku

閉 tozu

Pas de valeurs absolues : dépend des activités (sauf ayabu)

正月歲次所在其國有福不可將焉向

正月大建 辛未	甲 齋南行 天德在丁 月徳在壬 月徳在甲 太陰重東 一日辛巳金平伐
七月太歲小 九月大 十月大 十一月小 十二月大	正月太歲 己卯 月徳在己 月徳在庚 月徳在辛 月徳在壬 月徳在癸 月徳在甲
正月太歲小 二月小 三月小 四月大 五月小 六月大	正月太歲 己卯 月徳在己 月徳在庚 月徳在辛 月徳在壬 月徳在癸 月徳在甲
正月太歲小 二月小 三月小 四月大 五月小 六月大	正月太歲 己卯 月徳在己 月徳在庚 月徳在辛 月徳在壬 月徳在癸 月徳在甲
正月太歲小 二月小 三月小 四月大 五月小 六月大	正月太歲 己卯 月徳在己 月徳在庚 月徳在辛 月徳在壬 月徳在癸 月徳在甲

# MANSAI SHINKÔ-KI 滿濟准后日記 (XVES)

# ESSOR DES CALENDRIERS EN KANA

Époque Kamakura (XI<sup>le</sup>-XIV<sup>e</sup> s.)

Calendriers avec des hiragana

Simplification des annotations

Fin Kamakura : impressions (xylographes)

Remplace des calendriers annotés dans les provinces (sauf noblesse et guerriers)

The image shows a horizontal scroll of ancient Japanese calligraphy. The text is written in two columns per line, using a cursive script (caoshu). Some characters are highlighted in red ink, likely for emphasis or to indicate specific readings. The paper is aged and has a yellowish tint.

MOROMORI-KI 師守記 (XIVE S.),  
JOURNAL DE NAKAHARA NO MOROMORI

# CALENDRIERS ET ALMANACHS POPULAIRES

Diffusion à grande échelle à l'époque d'Edo

Cinq versions régionales autorisés : Nara, Ise, Aizu, Kyôto, Mishima (puis Edo)

Professionnels spécialisés dans la production et la diffusion : *koyomi-shi* 曆師

Rivalité/tension pour le contrôle de la production de calendrier

Après jôkyô : uniquement les Tsuchimikado (=Abe=spécialistes de cour)

Cf. pièce de jôruri (théâtre de marionnettes) de Chikamatsu Monzaemon:  
*Daikyôjigoyomi* (histoire d'adultère et de punition des amants)

# **EXTRA 2: SOLAR MONTHS (1800)**

# RÉFORMES CALENDAIRES

Entre le XIII<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècle : pas de changement de calendrier (système) mais adaptations

Désunion politique : calendriers produits localement (astronomie plus cloisonnée/moins transmissible)

À l'époque d'Edo : décloisonnement des connaissances mathématiques et astronomiques

Shibukawa Harumi (1639-1715) se lance dans la fabrication d'un nouveau calendrier

Adopté en 1685 (calendrier Jôkyô 貞享曆)

Produit également une nouvelle carte céleste, incluant des nouvelles constellations assorties de noms japonais

# CHANGEMENTS DE CALENDRIER

Nouvelles réformes calendaires en 1755 (Hôryaku)

Menées par les responsables de l'observatoire shogunal (tenmonkata)

Mais : échec à prévoir l'éclipse de 1763

Plusieurs tentatives de corrections mais nombreux problèmes

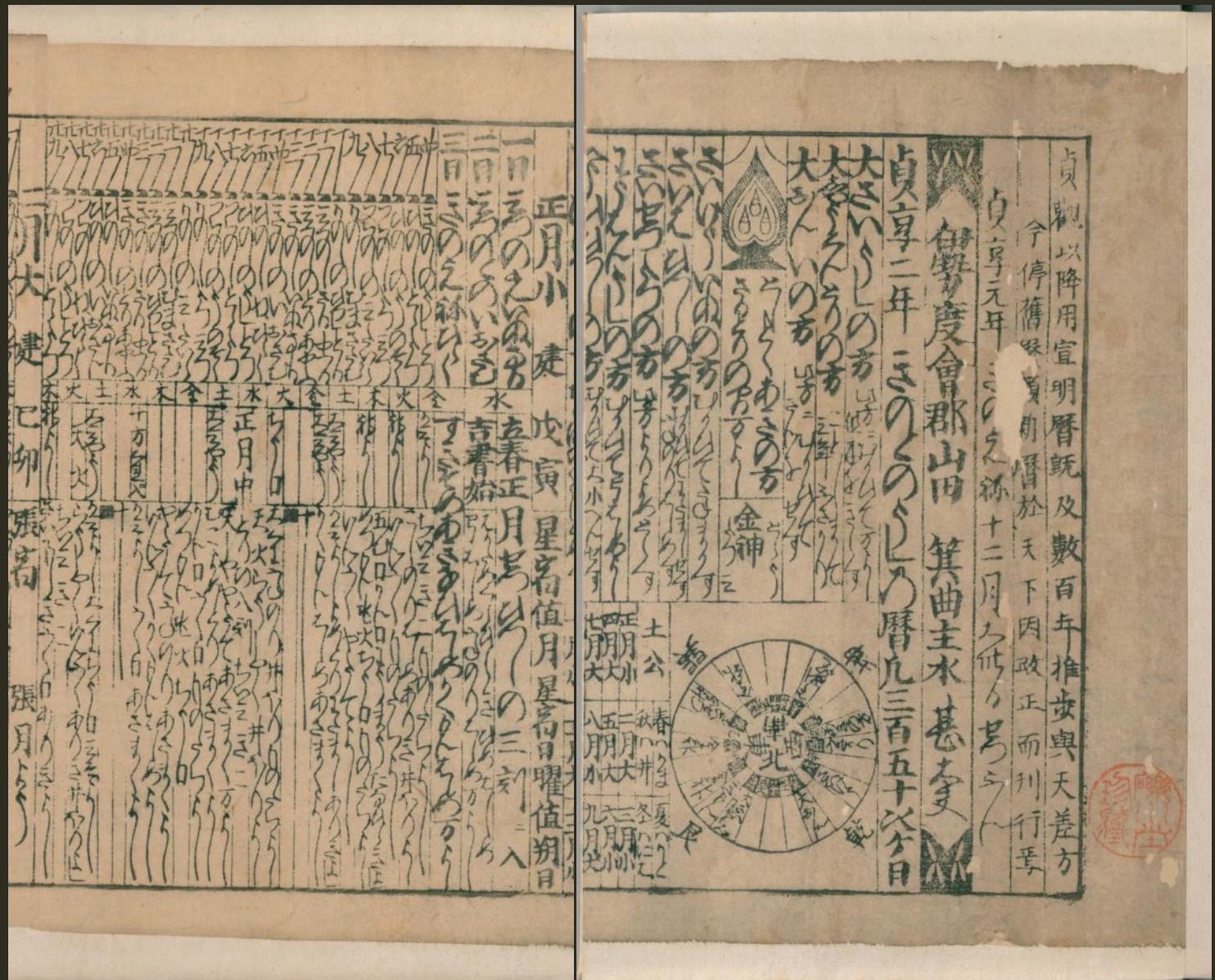
Réforme calendaire de Kansei : 1798, portée par Takahashi Yoshitoki et Yamaji Tokufu (astronome originaire de Sendai)

Réforme calendaire de Tenpô en 1844 : menée par Shibukawa Kazusuke

intègre en partie des éléments issus des travaux de Joseph de Lalande (lus par Yoshitoki en hollandais, « traduction » par Shibukawa en et al. en 1826 (caractère ellipsoïde de la terre)

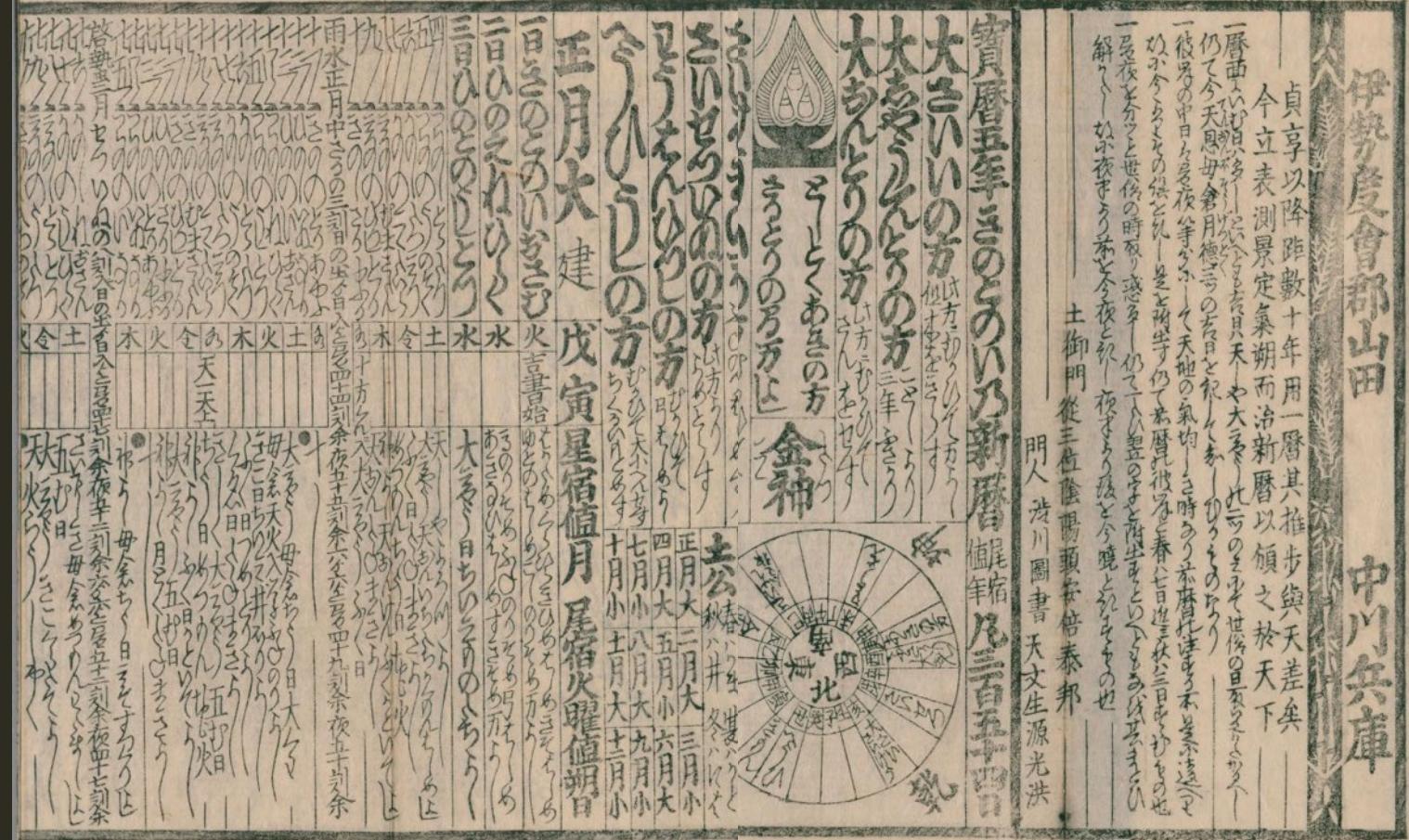
# CALENDRIER JÔKYÔ

Bibliothèque de la Diète japonaise

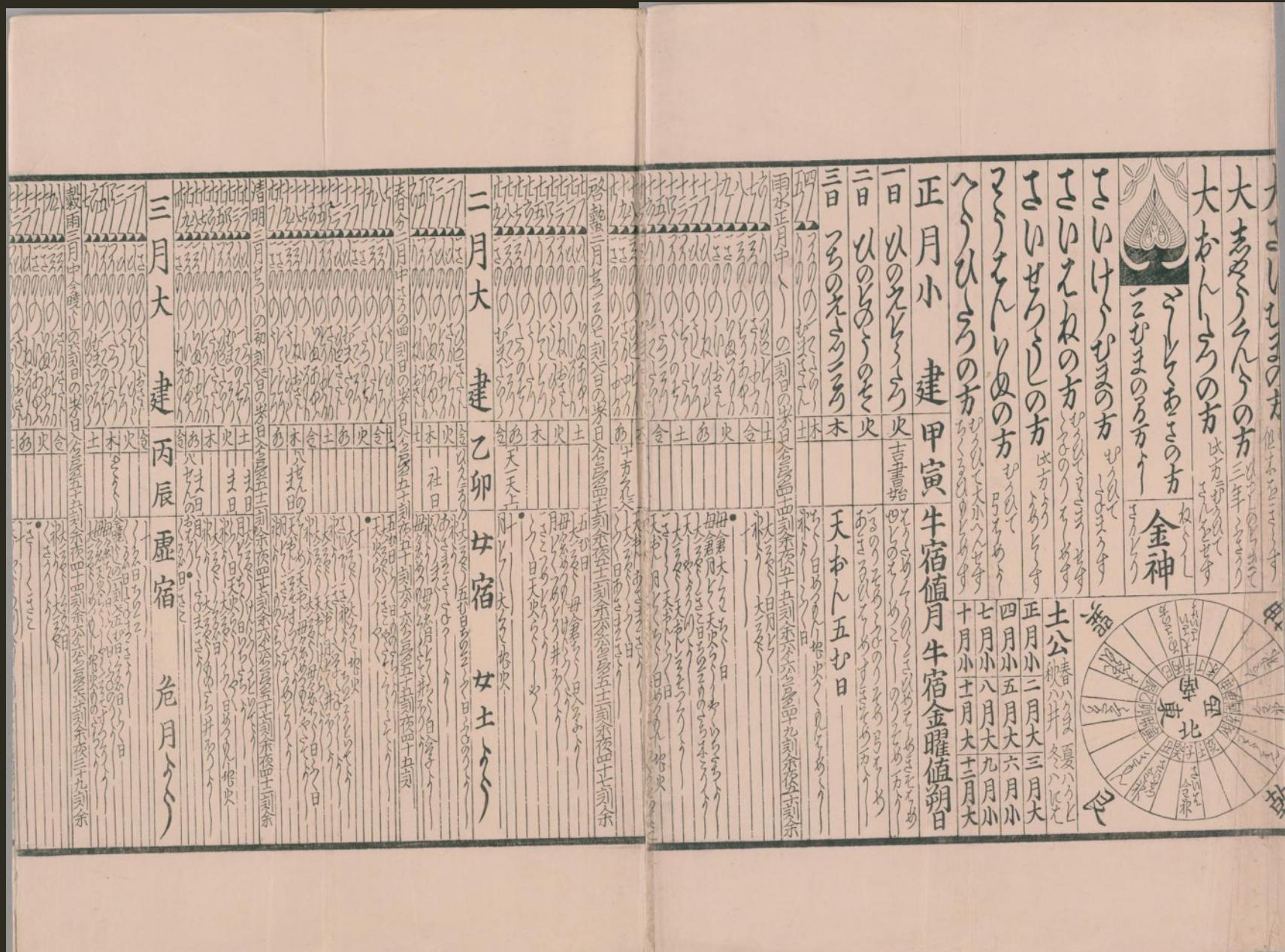


# CALENDRIER HÔRYAKU

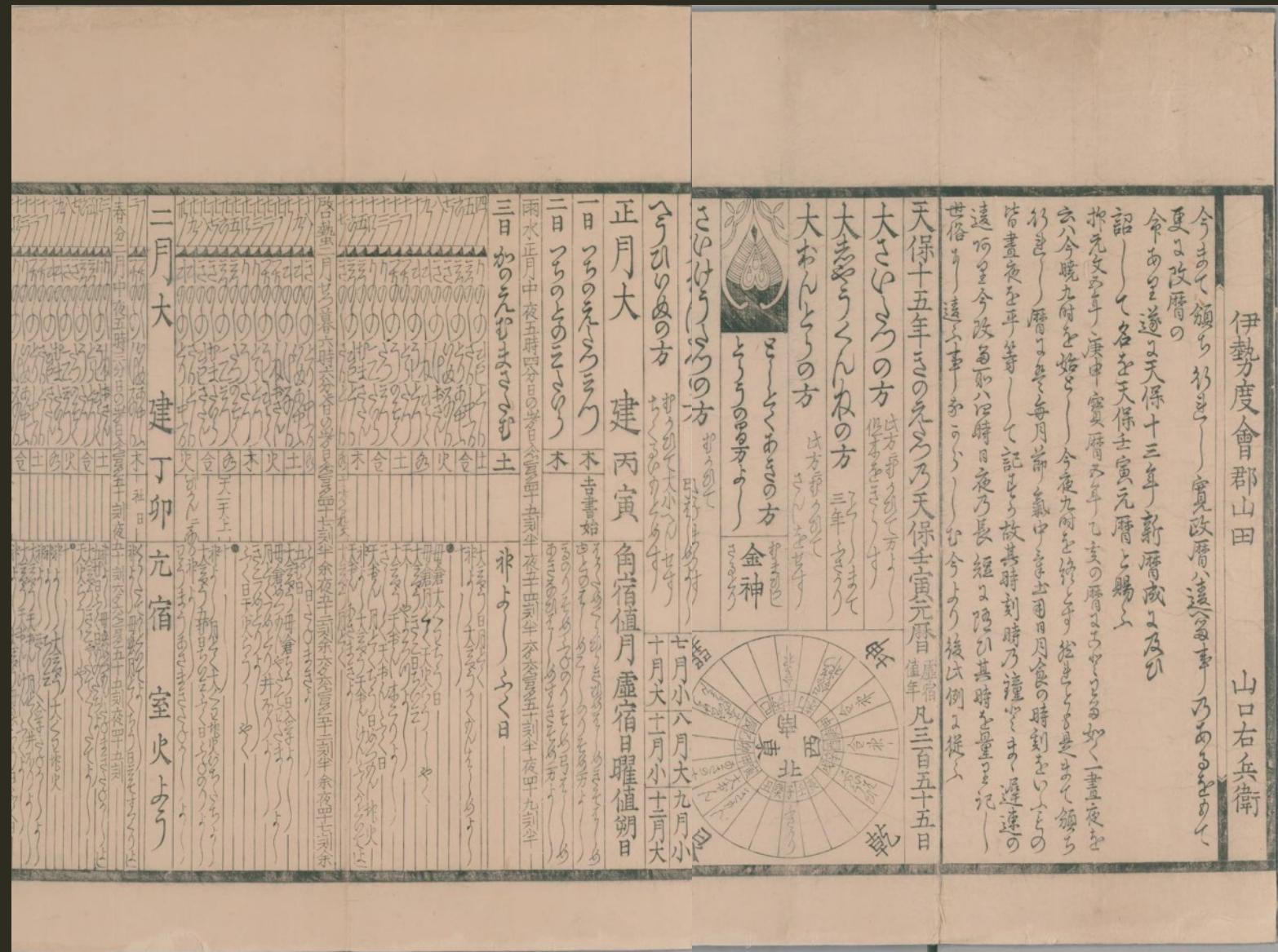
Bibliothèque de la Diète japonaise



# CALENDRIER KANSEI



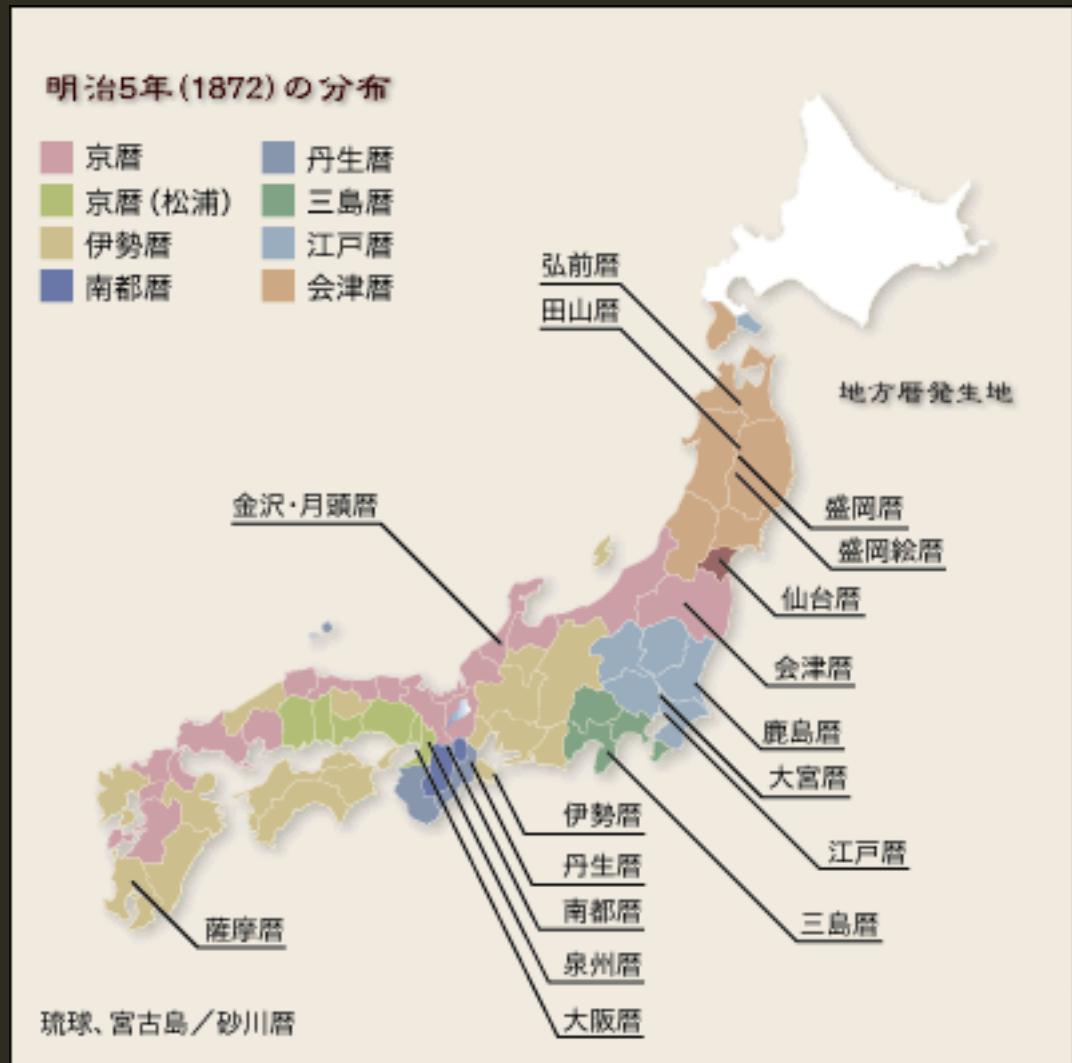
# CALENDRIER TENPÔ



# CALENDRIERS LOCAUX

certains fiefs (*han*) se dotent de calendriers produits localement (mais basés sur le calendrier officiel)

A Kyôto, fin de l'époque d'Edo, plusieurs distributeurs concurrents





弘化五年ちのえさるのど

凡三百五十四日

大さひよるの方

は方二向ひて万を  
但本をそもす

大亥うくんむまの方

いぬのとしまく年  
かきくろひて

大あんむまの方

び方さんむろひて  
さんとせす

さとくあまの方

金神

ミむまのる万は

金神

さひけうどらの方

まひひてよりす

さゐをそらの方

ひのりそさす

さのせあひじの方

は方よりす

まつをんたうの方

むろひて

うひいゆの方

かくひて大かんせす

正月小ひのえぬ

朔日三日万は

朔日正月せり

二月大ゑみのとみ

朔日三月也三日亥午八合八せん

士言ひえ

三月小ゑみのあい

二日三月也酉日壬亥九日八十八や

四月小ゑみのえな

三日四月せり

九日八せん

五月大ゑみのとみ

六日五月せり

十日入をの

六月小ゑみのとみ

七日六月せり

九日七月せり

七月大ゑみのえさる

九日九月せり

九四日とよう

十月大ゑみのとめう

十二日十月せり

同八せん

十一月大ゑみのあい

十三日十一月せり

吉せん

同土月考  
暮六ヶ月

月頭弘所

金沢新立町二丁目津幡屋仁左上門  
同南里ニラ水溜バ川後屋信太郎

# CALENDRIERS EN IMAGE (EGOYOMI)

Rébus

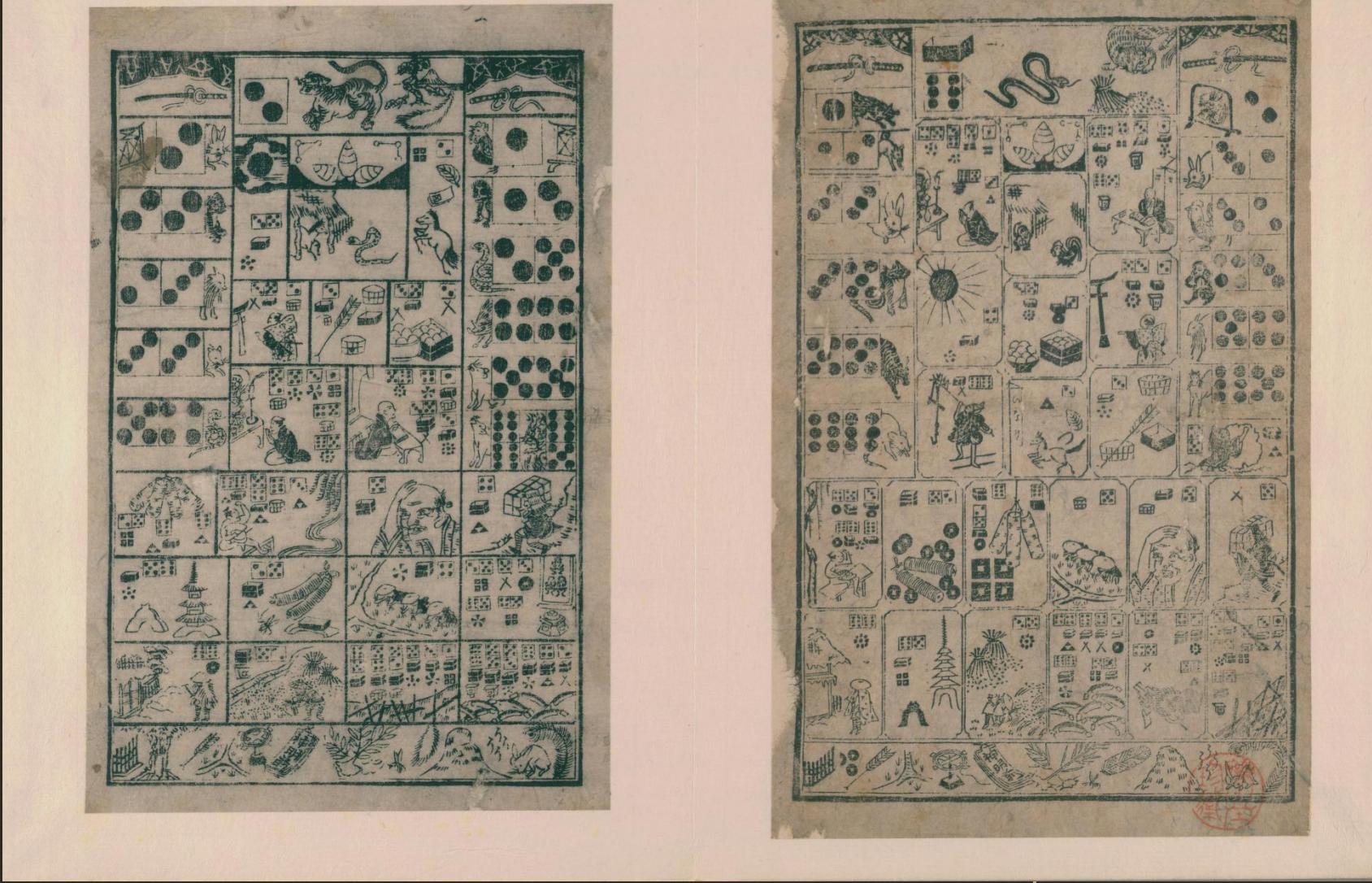
Pour les personnes ne sachant pas lire ?

Plusieurs types

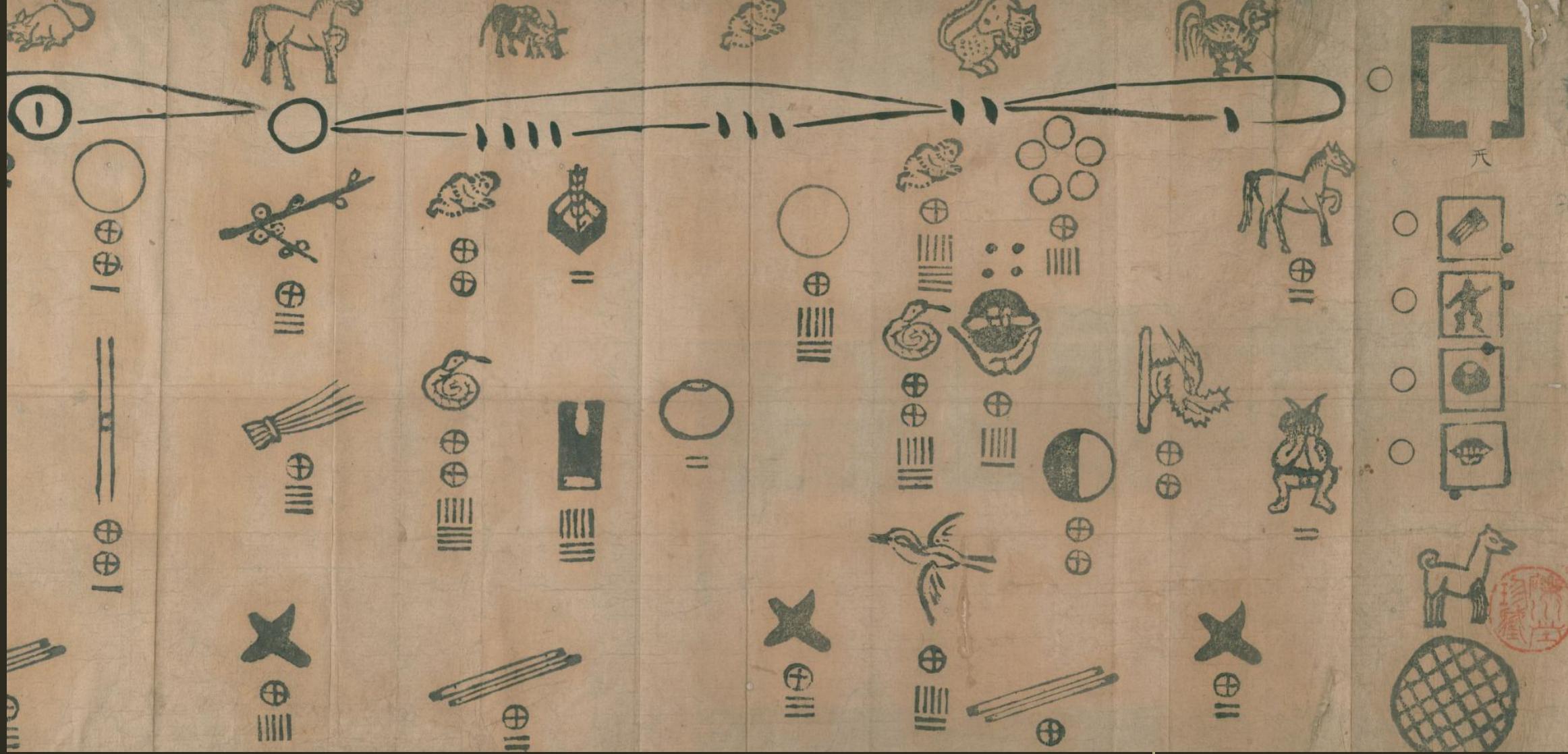
Véritables calendriers

Estampes avec des indices sur la saison

# CALENDRIER « AVEUGLE » 盲曆 DE MORIOKA



Bibliothèque de la diète  
japonaise



# CALENDRIER « AVEUGLE » DE TAYAMA

Bibliothèque de la Diète

# CALENDRIERS « DÉTOURNÉS »

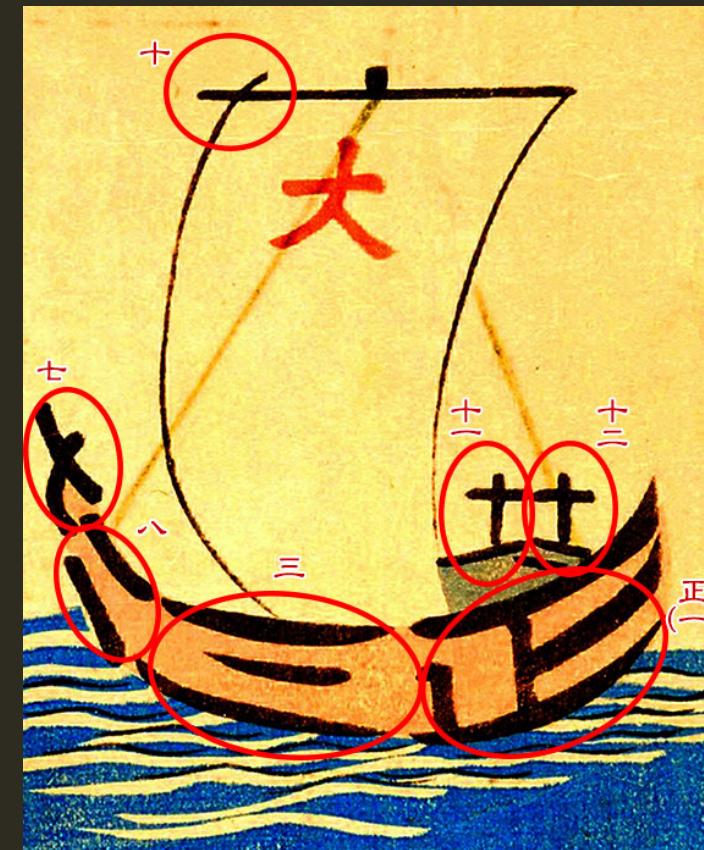
Daishôgoyomi 大小曆

Artistes (peintres, dessinateurs...) et artisans (ceramistes)

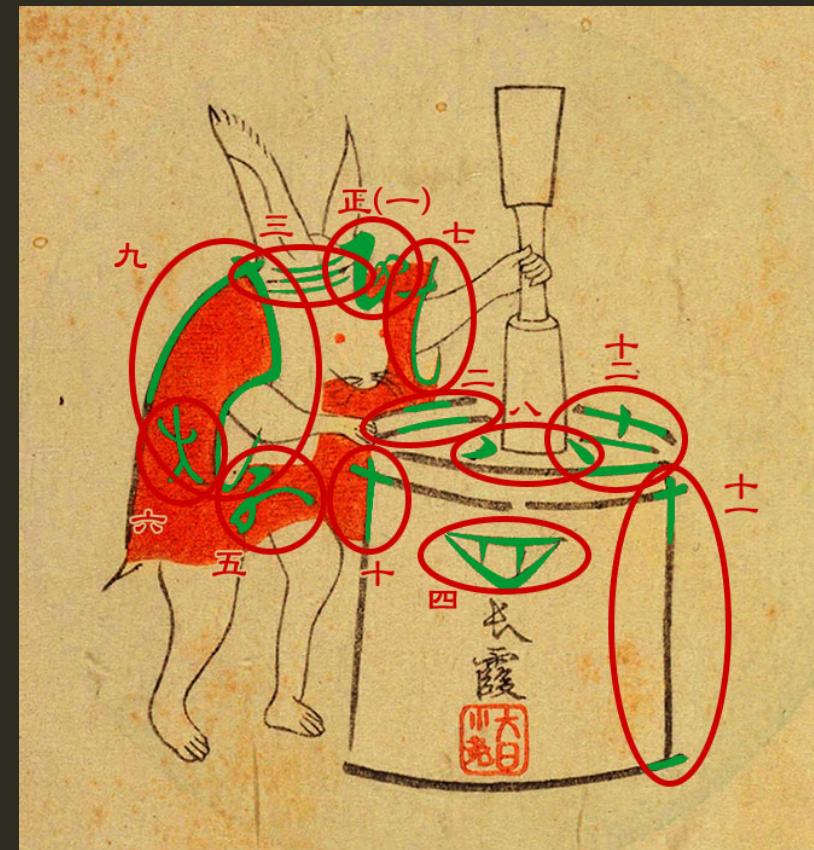
Cachent des motifs renvoyant à la longueur des mois dans leurs oeuvres

Engouement populaire lié au contrôle strict de la production et vente des calendriers

# LES MOIS LONGS DE 1866



1867



1862 (PLUS D'IMAGES SUR :  
[HTTPS://WWW.NDL.GO.JP/KOYOMI/E/QUIZ/INDEX.HTML](https://www.ndl.go.jp/koyomi/e/quiz/index.html))



# CALENDRIER GRÉGORIEN

Meiji 3 (1870) : suppression du bureau du Yinyang

Meiji 5 (1872), neuvième jour du onzième mois : changement de calendrier au profit du calendrier occidental.

Le mois suivant : 2 jours, puis 1 janvier 1873 (Meiji 6)

le calendrier de Tenpô devient « ancien »

Interdiction des annotations (pas efficace) : calendriers « pirates » dans les années 1880.

Retour des annotations : almanachs accompagnants les calendriers « officiels » produits par le sanctuaire d'Ise

Aujourd'hui : l'observatoire national continue de calculer le calendrier luni-solaire

# CALENDRIER SOLAIRE DE MEIJI 6

神武天皇即位紀元二年酉月三十三年		明治六年太陽曆	東京時刻
一月大三十日	太陰曆		
武烈天皇			
安寧天皇			
元明天皇			
元崇神天皇			
元始天皇			
清和天皇			
天智天皇			
方拜天皇			
四天			
一 日水	日出午前六時四十六分	日入午後四時五十分	十二月廿九日
二 日木			八日
三 日金			七日
四 日土			六日
五 日日	日亦晝夜三度三分三刻 時差二七秒	日差半金六秒	五日
六 日月	日亦晝夜三度三分三刻 時差二七秒	日差半金六秒	四日
七 日火			三日
八 日水			二日
九 日木			一日
十 日金	日赤緯一度五十分五秒 時差二二秒	日差半金六秒	廿九日
十一 日土			廿八日
十二 日日			廿七日
十三 日月			廿六日
十四 日火			廿五日

# SHIMAZOROI ONNA BENKEI 縞揃女弁慶

Utagawa kuniyoshi

1844

Boston Museum of Fine arts

